

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN December 13, 2020-CN TUẦN 3 MÙA VỌNG NĂM B

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buớc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



NHẬN BIẾT CHÚA CỨU THỂ

Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,
"Giữa các người có một Đấng mà các người không biết".

Bài Tin Mừng hôm nay giới thiệu rõ nét sứ vụ của Gioan Tẩy Giả. Vai trò của ông là làm chứng về sự sáng, làm chứng về Chúa Giêsu, Đấng Cứu Thế.

Biết bao người từ các thành thị và làng mạc tuôn đổ đến với Gioan Tẩy Giả. Có cả dân thường và cả những bậc vị vọng trong tôn giáo và Giêrusalem cũng đến với Gioan. Nhưng Gioan đã chứng thật ông không phải là Đấng Kitô.

Ông nói mình không phải là Êlia nhưng thật sự tinh thần, lòng sốt mến và sứ vụ của Êlia đang sống động trong ông. Như ngôn sứ Êlia xưa, Gioan Tẩy Giả bằng đời sống, lời nói đã thi hành sứ vụ chuẩn bị cho Dân Chúa đón nhận Chúa Cứu Thế. Ông kêu gọi và thực hiện phép rửa biểu hiện cho sự thanh tẩy, sám hối để đón nhận ơn cứu độ của Chúa.

Gioan đã sống khắc khổ, chính trực và trung thành với sứ vụ làm chứng cho Chúa Giêsu Kitô. Ông đã sống ngay thực, khiêm hạ, không tham vọng nhưng trung thành với vai trò và vị thế của mình. Ông không để cho những lời kéo của lòng kiêu ngạo, và sự nổi tiếng làm cho ông đi xa lạc vị thế và sứ vụ làm chứng của mình.

Chúa đã đến và ở giữa con người thời đó nhưng họ không nhận biết. Gioan Tẩy Giả thi hành sứ vụ chỉ dẫn Dân Chúa đón nhận Chúa Cứu Thế.

Sứ vụ của Gioan Tẩy Giả cũng là sứ vụ cho mỗi chúng ta là người Kitô hữu hôm nay. Liệu có chăng Chúa có đó mà chúng ta không nhận biết Thiên Chúa Tình Yêu, Ân Sủng và Bình An? Phải chăng trong thế giới hiện tại này vẫn còn nhiều người chưa nhận biết Chúa của Niềm Vui, Cứu Độ và Bình An? Tôi cần phải có lối sống ra sao theo gương Thánh Gioan Tẩy Giả để có thể chỉ dẫn và giúp cho ai đó nhận biết và đón Chúa Kitô?

Xin Đức Trinh Nữ Maria phù giúp cầu bầu để chúng ta có được đời sống gắn kết với Chúa và theo giáo huấn của Chúa để mạnh dạn và trung thành chỉ dẫn giúp cho nhiều người khác đón nhận Chúa của Cứu Độ, Bình An và Niềm Vui.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 13-12: Chúa Nhật III Mùa Vọng
14-11: Thứ Hai, lễ Thánh Gioan Thánh Giá, Linh mục, Tiến sĩ, lễ nhớ
15-12: Thứ Ba Tuần III Mùa Vọng
16-12: Thứ Tư Tuần III Mùa Vọng
17-12: Thứ Năm Tuần III Mùa Vọng
18-12: Thứ Sáu Tuần III Mùa Vọng
19-12: Thứ Bảy Tuần III Mùa Vọng
20-12: Chúa Nhật IV Mùa Vọng

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 06/12/2020: Giáo xứ nhận được \$4,946.00 (bao gồm trong phong bì: \$4,200.00, qua on-line: \$600.00, loose cash: \$146.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

Anh Chị Tiên & Lan Hoàng dâng hoa kính Đức Mẹ: \$100.00

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 12/2020

Ý truyền giáo: Cầu cho việc diễn tả và trình bày đức tin. Xin cho những ai đang nỗ lực diễn tả và trình bày đức tin tìm ra ngôn ngữ phù hợp với thời đại trong việc đối thoại với các tôn giáo.

CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật, ngày 13/12/2020, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể vào lúc 3:00 - 4:00 pm. Trong giờ châu này, sẽ có đọc chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi. Xin những ai đến dự nhớ đeo khẩu trang và ngồi cách xa nhau ít là 6ft nếu không là thành viên trong cùng một gia đình.

TỈNH TÂM MÙA VỌNG 2020

Lm. Giảng thuyết: Cha Nguyễn Trọng Tước, S.J. (Nguyễn Tầm Thường)

Thứ Hai và thứ Ba (ngày 14 và 15/12/2020):

- Lễ trong nhà thờ lúc 6:30 pm
- Giảng tĩnh tâm trong Hội trường Thánh Giuse: 7:15 pm – 8:15 pm.

CÁC CHƯƠNG TRÌNH NGÀY LỄ (CẬP NHẬT VÀO NGÀY 11/12/2020)

1. **Tĩnh tâm mùa Vọng:** thứ Hai và thứ Ba (ngày 14 và 15/12/2020): từ 7:15 pm – 8:15 pm trong Hội trường

Thánh Giuse.

2. **Lễ Giáng Sinh:** lễ trọng và buộc
 - a. Lễ vọng (thứ Năm ngày 24/12/2020): lúc 5:30 pm và 8:00 pm
 - b. Lễ chính ngày (thứ Sáu ngày 25/12/2020): lúc 9:00 am và 11:00 am
3. **Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa (ngày 01/01/2021):** lễ trọng và buộc
 - a. Lễ vọng (thứ Năm ngày 31/12/2020) lúc 6:30 pm
 - b. Lễ chính ngày (thứ Sáu ngày 01/01/2021): lúc 9:00 am và 11:00 am

HUẤN LUYỆN CHO CÁC EM LỄ SINH

Phụ huynh nào muốn ghi danh cho các con em mình vào Ban Lễ Sinh, xin liên lạc với Sơ Hà (206) 643-1541.

Các em lễ sinh mới sẽ có buổi huấn luyện vào Chúa nhật, ngày 20/12/2020, sau lễ 11:00 am. Xin phụ huynh cho các em tham dự.

RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

BÁO CÁO SỐ TIỀN GIÚP CHO NGƯỜI DÂN MIỀN TRUNG SAU BÃO LỤT

Giáo xứ đã gửi về đến 3 linh mục thuộc Tổng Giáo phận Huế (2 cha ở Huế, 1 cha ở Quảng Trị) số tiền \$6,000.00 để giúp cho người dân ở miền Trung phải chịu nhiều khó khăn thiệt hại vì bão lụt vừa qua. Mỗi cha nhận số tiền \$2,000.00

1. Cha Fx. Nguyễn Ngọc Triều, Giáo xứ Thủy Yên.
2. Cha Giuse M. Hồ Sĩ Hiếu Trung, Giáo xứ Phước Tượng.
3. Cha Mt. Trần Nguyên, Giáo xứ Bồ Liêu, Quảng Trị.

THÔNG BÁO (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

Đức Giám mục Edward J. Burns của GP Dallas đã ban hành Sắc lệnh mới vào ngày 17/06/2020 với những hướng dẫn cụ thể cho ĐỢT 3 (PHASE THREE). Sau đây là các điểm chính của Sắc Lệnh mới này:

1. Đức giám mục cho phép các Thánh lễ Chúa nhật có giáo dân dự được bắt đầu trở lại vào ngày 28/06/2020.
2. Mọi người Công giáo trong GP Dallas vẫn tiếp tục được miễn chuẩn khỏi luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc trong giai đoạn này.
3. Số lượng người dự lễ ngày thường và Chúa nhật không quá 50% sức chứa hiện tại của nhà thờ.

Thông Báo và Hướng Dẫn Cho Giáo Dân Tham Dự Thánh Lễ tại Giáo xứ (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

1. Thánh lễ ngày thường có giáo dân dự: từ thứ Hai – thứ Sáu vào lúc 6:30 pm và sáng thứ Bảy vào lúc 8:00 am.
2. Các Thánh lễ cho ngày Chúa nhật như sau: chiều thứ Bảy, lúc 5:30 pm và Chúa nhật, lúc 9:00 am và 11:00 am.
3. Dựa trên chỉ dẫn sức chứa không quá 50%, số lượng giáo dân tham dự Thánh lễ ở trong nhà thờ, trên lầu, phòng Thánh gia tối đa 170. Nếu dùng thêm bên Hội trường thì được thêm khoảng 120 người.
4. Xin mọi giáo dân muốn tham dự Thánh lễ giờ nào của chiều thứ Bảy và ngày Chúa nhật vui lòng ghi danh trước qua mạng (on-line Mass registration) . Xin vui lòng thường xuyên vào trang mạng của giáo xứ để biết các cập nhật.
5. Hiện tại chưa biết rõ số lượng giáo dân tham dự thánh lễ ra sao. Có thể sau 2 tuần khi thấy rõ thêm về nhu cầu số lượng giáo dân muốn dự Thánh lễ, cha xứ sẽ đăng thêm lễ vào lúc 12:30 pm nếu có nhu cầu hợp lý.
6. Giáo dân không cùng một gia đình ngồi cách nhau ít nhất 6 ft. Gia đình ngồi gần nhau và sau đó phải cách xa hai bên trái hay phải 6 ft mới có người ngồi.
7. Cách một hàng ghế mới có hàng ghế khác được sử dụng. Những hàng ghế nào không được sử dụng sẽ có dây gián rõ ràng. Xin giáo dân dự lễ ngày thường vui lòng để ý và tuân giữ, nhất là vào ngày Chúa nhật, xin vui lòng theo sự hướng dẫn của Ban Tiếp

Dẫn.

8. Những thành viên thuộc dạng vulnerable (dễ bị ảnh hưởng mạnh bởi dịch bệnh như cao niên, đau bệnh thường xuyên,...) không nên tham dự Thánh lễ vào lúc này. Những ai có các triệu chứng giống như Covid-19 không dự Thánh lễ.
9. Mọi người phải đeo khẩu trang khi đến nhà thờ dự lễ, chầu Thánh Thể hay đọc kinh.
10. Những ai tham dự Thánh lễ nên luôn mang theo sanitizer tay và sanitize trước khi tham dự Thánh lễ và trước khi rước Mình Thánh Chúa.
11. Sẽ không có đưa chùy tiền dâng cúng. Thay vào đó, giỏ tiền sẽ đặt ở đầu nhà thờ và các lối vào để mỗi người tự mình bỏ vào. Nếu có thể, xin sử dụng dâng cúng online.
12. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
13. Phần Chúc Bình an được tạm ngưng trong giai đoạn này.
14. Khi đi lên rước lễ, xin đứng cách nhau 2 hàng ghế.
15. Xin rước Mình Thánh Chúa bằng tay.
16. Những ai rước Mình Thánh xin vui lòng lấy khẩu trang ra khỏi miệng và lấy bao tay ra trước khi đến rước Mình Thánh.
17. Những ai giúp trao Mình Thánh sẽ phải sanitize hai bàn tay trước đó và đeo khẩu trang khi trao Mình Thánh.
18. Vào ngày lễ nếu có Ban Tiếp Dẫn (ngày Chúa nhật hay lễ trọng vào ngày thường), Ban sẽ hướng dẫn mọi người theo thứ tự khi ra về.
19. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các Câu Lạy mà thôi.
20. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
21. Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
22. Hiện tại, văn phòng giáo xứ, mọi sinh hoạt của Giáo xứ, của các Hội đoàn vẫn tiếp tục tạm ngưng, trừ một số trường hợp riêng. Nếu có nhu cầu hay thắc mắc, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

Tuần December 06, 2020

- 5779. Acct # 1282: Dâng cúng \$20.00
- 5780. Acct # 1105: Pledge \$1,200.00;
Dâng cúng tiếp \$300.00
- 5781. Acct # 1838: Dâng cúng \$100.00
- 5782. Acct # 1618: Pledge \$3,600.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 5783. Acct # 1140: Pledge \$6,362.00;
Dâng cúng tiếp \$50.00
- 5784. Acct # 1003: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 5785. Acct # 1142: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$30.00
- 5786. Acct # 1156: Dâng cúng \$200.00
- 5787. Acct # 1429: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 5788. Acct # 1432: Dâng cúng \$100.00
- 5789. Acct # 1508: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 5790. Acct # 1552: Dâng cúng \$100.00
- 5791. Acct # 1697: Dâng cúng \$20.00
- 5792. Acct # 1767: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$20.00
- 5793. Acct # 1779: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$60.00
- 5794. Acct # 1804: Dâng cúng \$50.00
- 5795. Acct # 1814: Dâng cúng \$40.00
- 5796. Acct # 1816: Pledge \$10,000.00;
Dâng cúng tiếp \$200.00
- 5797. Acct # 1845: Pledge \$7,200.00;
Dâng cúng tiếp \$120.00
- 5798. Acct # 1857: Dâng cúng \$200.00
- 5799. Acct # 1953: Dâng cúng \$40.00
- 5800. Acct # 1993: Dâng cúng \$1,000.00
- 5801. Acct # 1996: Dâng cúng \$10.00
- 5802. Acct # 2023: Dâng cúng \$5.00
- 5803. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$40.00
- 5804. Acct # 1005: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 5805. Acct # 1768: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 5806. Acct # 1064: Dâng cúng \$60.00

- 5807. Acct # 1732: Dâng cúng \$400.00
- 5808. Acct # 1114: Dâng cúng \$400.00
- 5809. Acct # 1516: Pledge \$3,000.00;
Dâng cúng tiếp \$50.00
- 5810. Acct # 1416: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 5811. Acct # Quan Giao Xu TT: \$3,084.00
- 5812. Acct # Quan Giao Xu TT: \$2,549.00
- 5813. Acct # Quan Giao Xu TT: \$2,797.00
- 5814. Acct # 1911: Pledge \$25,000.00;
Dâng cúng tiếp \$120.00

Tổng số tiền dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần December 6, 2020: \$12,865.

SUNDAY REFLECTION

One Who is Coming

The mysterious figure of John the Baptist, introduced in last week's readings, comes into sharper focus today. Who he is, we see in today's Gospel, is best understood by who he isn't.

He is not Elijah returned from the heavens (see [2 Kings 2:11](#)), although like him he dresses in the prophet's attire (see [Mark 1:6](#); [2 Kings 1:8](#)) and preaches repentance and judgment (see [1 Kings 18:21](#); [2 Chronicles 21:12-15](#)).

Not Elijah in the flesh, John is nonetheless sent in the spirit and power of Elijah to fulfill his mission (see [Luke 1:17](#); [Malachi 3:23-24](#)).

Neither is John the prophet Moses foretold, although he is a kinsman and speaks God's word (see [Deuteronomy 18:15-19](#); [John 6:14](#)). Nor is John the Messiah, though he has been anointed by the Spirit since he was in the womb (see [Luke 1:15, 44](#)).

John prepares the way for the Lord (see [Isaiah 40:3](#)). The baptism he performs is symbolic, not sacramental. It is a sign given to stir our hearts to repentance.

John shows us the One upon whom the Spirit remains (see [John 1:32](#)), the One who fulfills the promise we hear in today's First Reading (see [Luke 4:16-21](#)). Jesus' bath of rebirth and the Spirit opens a fountain that purifies Israel and gives to all a new heart and a new Spirit (see [Zechariah 13:1-3](#); [Ezekiel 36:24-27](#); [Mark 1:8](#); [Titus 3:5](#)).

John comes to us in the Advent readings to show us the light, that we might believe in the One who comes at Christmas. As we sing in today's Responsorial, the Mighty One has come to lift each of us up, to fill our hunger with bread from heaven (see [John 6:33, 49-51](#)).

And as Paul exhorts in today's Epistle, we should rejoice, give thanks, and pray without ceasing that God will make us perfectly holy in spirit, soul, and body—that we may be blameless when our Lord comes.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/one-who-is-coming-scott-hahn-reflects-on-the-third-sunday-of-advent/>)

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



8, 10 and 12 Month CD
1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, BFC, MLC, Avignone Realty
ThachNguyen@AvignoneRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**
Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Vệ sinh răng miệng
Chỉnh nha
(Invisalign Braces)
Trồng răng giả
(Fixed & removable)
Nha Răng Khôn

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DUY TẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 2001
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho trồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên.
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers

Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minh5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>



ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006
Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc

* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *



Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

KA

KIMBERLY ADAMS REALTY

CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, tip cao)**

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

469-467-8007

- ☐ Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- ☐ Chữa răng dùng tia Laser
- ☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☐ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- ☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- ☐ Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023

Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

RELIABLE ROOFING & INSULATION

* Kiểm tra mái nhà miễn phí

* Không trả tiền túi

* Làm việc với bảo hiểm

* Bảo đảm khách hàng hài lòng
100%

L/L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển
thợ làm Dipping, Gel, và chân tay
nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho
thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:

469-549-0509 hoặc

682-472-3357

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố
Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland
khoảng 35 phút, McKinney, Allen
khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqt. 19 ghế, 8 bàn, 2
phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart.
Mới build được hơn 1 năm. Income
\$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000.
Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewis-
ville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055**
hoặc **Annie 408-693-6268**

Support
Sacred Heart of Jesus
Christ Catholic Parish.

When you shop at smile.amazon.com,
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

amazonsmile

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Dịng - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org